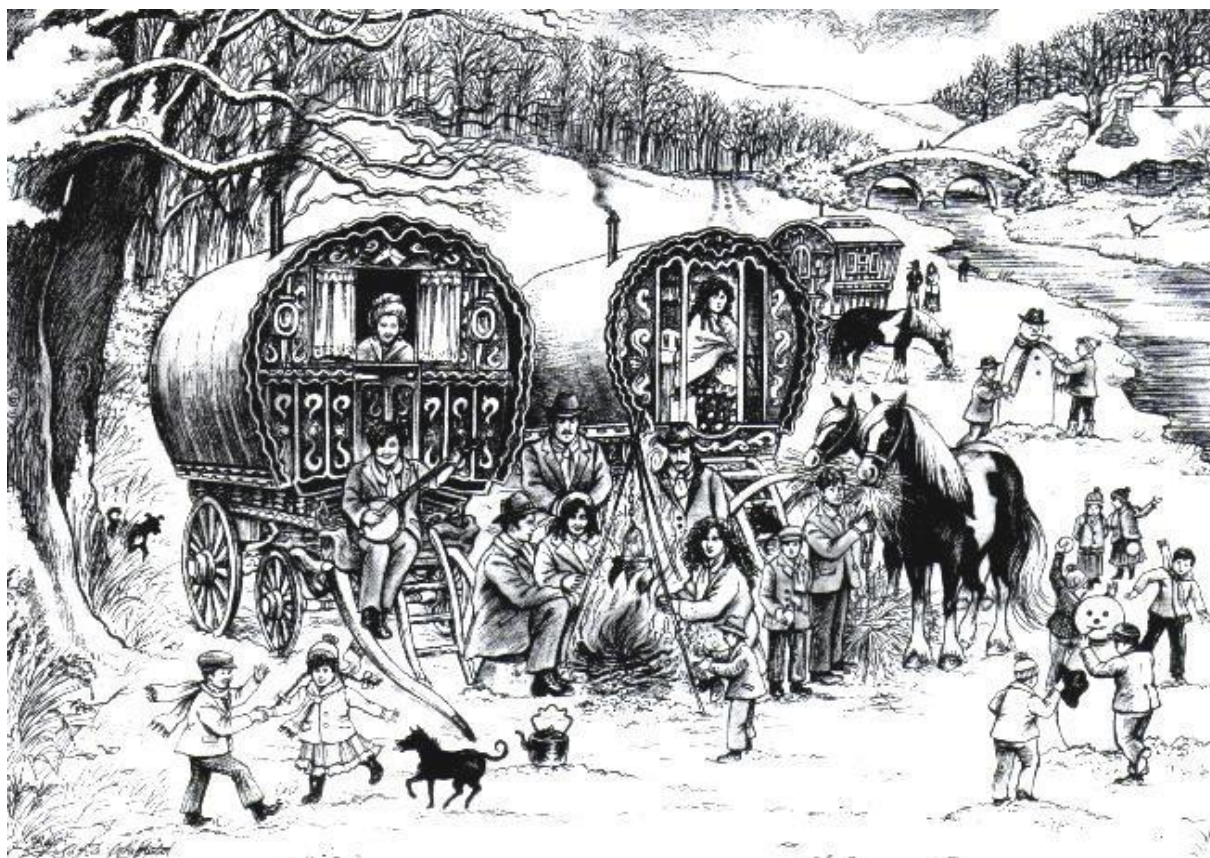


CHANTS TZIGANES, ROMS



Le schavore	p.2
Ara More	p.3
Mesecina	p.4
Merdjina	p.5
Keren Chave	P.6
La khele bala	P.7
Lule lule	P.8
Ederlezi	P.9

LE SHAVORE Ando Drom : album Phari Mamo

Le shavore naskeren, le manusha vorbinen,
taj pamende pekhel o kham, szavora szam, voja sza,
szogodi palal mukhlyam.

Kaj kamende cirdel jilo, ke kamende shaj khelen,
taj rakhagyol, nyevo gruppo, kaj e cserhaj te kamasz,
vamare vasztesza reszasz.

Ke-e vanda mende trubul, te ablyol e luma,
vamen te shaj ablyuvasz, aba ande la,
ke szakoneszke te tatyarel o kham

Les enfants courent dans la maison, les hommes parlent
Le soleil nous regarde, tout le monde rit ensemble
Tout reste derrière
Nous avons du coeur , avec nous on peut danser
J'ai rencontré un nouveau groupe, femme viens si tu veux
Main dans la main ils se retrouvent

Nous avons seulement besoin que les gens chantent
Chez nous les femmes sont belles, par sa faute elle a des problèmes
Dieu a fait le soleil pour chauffer tout le monde



ARA MORE- IDA KELAROVA CHANT TZIGANE

**ARA MORE TCHATCHA MANDA
NA ILINES KIA MANDE
BOI TU A TU KALO A TUTU CHUGALO
ME TU MORE NAKAMAV
BOI TU A TU KALO A TOUTOU CHUGALO
ME TU MORE NAKAMAV**

IGMAR AVEN , IGMAR AVEN VACHE TCHERNI (2X)

**VACHE TCHERNI O AVEN KAI O VITA VLAKE KEREN
(2X)**

**OROMA OROMA OROMA PACHO PANI
ROVELOVE ROVELOVE ROVELOVE TCHAORI (2X)**

**KARISOM KARIMA VICHINE (4X)
ASTALARI BOMBA, ASTALARI BOMBA BOMBA (4X)**

Mesecina BREGOVIC, GORAN

Nema vise sunca
Nema vise meseca
Nema tebe, nema mene
Niceg vise, nema joj.
Pokriva nas ratna tama
Pokriva nas tama joj.
A ja se pitam moja draga
Sta ce biti sa nama?

Mesecina, mesecina,
joj, joj, joj, joj
Sunce sija , Sunce sija
joj, joj, joj, joj
Sa nebesa, zaproklija
Niko ne zna, niko ne zna
Niko ne zna, niko ne zna
Niko ne zna sta to sija



Clair de lune
Il n'y a plus de soleil, Il n'y a plus de lune, Il n'y a plus de toi,
Il n'y a plus de moi.
Il n'y a plus rien... oh.
Les ténèbres de la guerre nous ont couverts,
Les ténèbres nous ont couverts... oh.
Et je me demande que va-t-il se passer avec nous?
Est-ce le clair de lune à midi? oh-oh
Est-ce qu'il fait soleil à minuit?... Oh-oh,
Du ciel, la lumière rayonne...
Personne ne sait, personne ne sait,
Personne ne sait, personne ne sait, Personne ne sait ce qui brille vraiment

Merdjina/ Mandino Reinhardt

Merdjina,
oh maré pouré pénane
Ko tsiro, ione is nor laotar kay
Mer pénane, oh mare pouré djinane
Ko tsiro, ams laotar terné

Choukar is kotsiro mer ams kéténé
Maré pouré djane pengué
Koté kat inlé, ione diguene menne
Kotsiro is mentchi ;
away yon is nor kaille, pach mendé
Bistrass mer gaille, ione is nor kaille
Mare pouré mentchi

Nous, on sait ce que les vieux ont dit.
En ce temps-là, ils étaient là
Nous, on dit, ce que nos vieux nous disaient
En ce temps-là, on était tous jeunes
Ce temps, c'était beau, on était tous ensemble
Nos vieux nous ont quitté
Là où ils sont, ils nous voient
En ce temps-là, nous n'avions rien
Mais eux étaient là, chez vous
N'oublions pas qu'ils étaient là Nos vieux...



Keren Chave

Keren savorale drom, te khelel o puro rom,
o puro rom te khella amari voja kerla.
Duj duj desuduj, csumidavme lako muj,
lako muj szi rupuno, taj o savo szomnakuno.

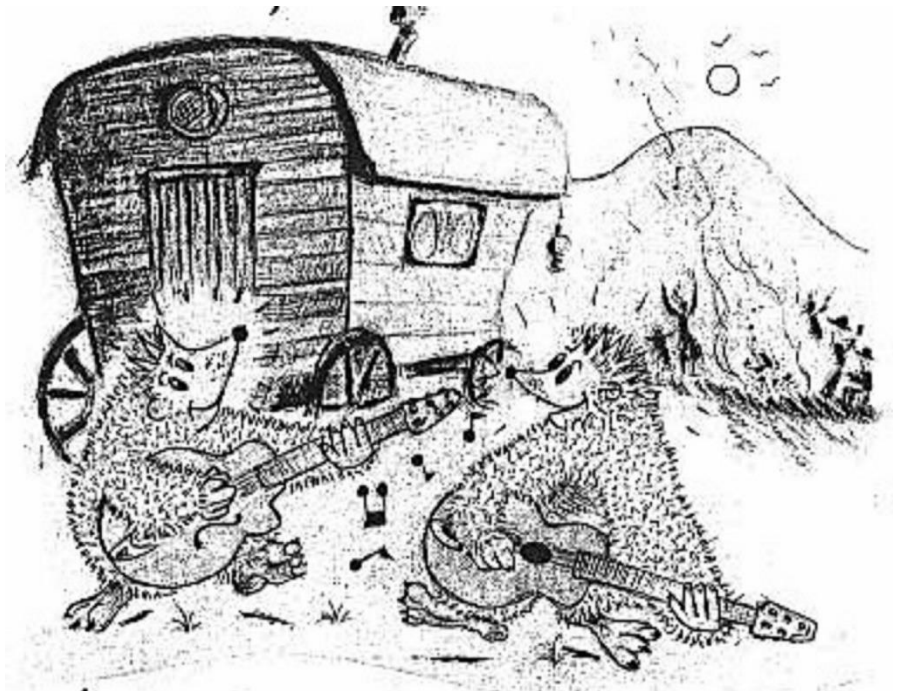
O temerav, tena csacsipo phenav,
lako muj szi rupuno, taj o savo szomnakuno.

Keren savorale drom, te khelel o puro rom,
o puro rom te khella amari voja kerla.

Duj duj desuduj, csumidavme lako muj,
lako muj szi rupuno, taj o savo szomnakuno.

O temerav, tena csacsipo phenav,
lako muj szi rupuno, taj o
savo szomnakuno.

Faire place, les enfants,
Laisser le vieil homme danser
Quand le vieil homme danse
Il tape pendant vingt et un jours.
Deux, deux, douze
Je vais embrasser sa bouche
Sa bouche est d'argent,
un gentil petit enfant qu'elle est.
Laissez-moi mourir
si je ne dis pas la vérité
Sa bouche est d'argent,
un gentil petit enfant qu'elle est.



La khele bala

cm Fm Cm cm
La khele bala sonmnakune bala
Cm G7 Cm/G7
E daj o daj uchanel
Fm Bb
Sonske mange aisi romni
Eb Gm
Some pu re nakamav



Lule lule

Barcelona Gipsy Balkan Orchestra

Ku vate moti c'ish nje here
Kur u e ti zemir duhshim shume mire
Ku vate moti c'ish nje here
Kur u e ti zemir duhshim shume mire

Ohi Lule lule
Ohi Lule lule
Ohi Lule lule mace mace
E u per ti jame
E u per ti jame
E u per ti jamme dal pac
E dal pac e dal pac
E dal pac ish verteta

Ku vate motti ce nder trut me mbaje
E se vdisie malli ndese nengh me shihie shoe
Ku vate motti ce nder trut me mbaje
E se vdisie malli ndese nengh me shihie shoe

Ederlezi Goran Bregovic

Solo mezzo :

Sa o Roma babo o o o o, e bakren chinen en en en en en

A me chorro o o o o o, dural vesava

Soprano + mezzo :

A o dao daje é é é é , amaro dive é é é é

Amaro dive é é é é erdelezi

Mezzo+ basse :

Ediwado babo o o o o, amenge bakro o o o o o

Sa o Roma, babo o o o o o

E bakren cinen

E é é é é é, Sa o Roma, babo babo

Sa o Roma o daje

Sa o Roma, babo babo

E Erdelezi, Erdelezi

Sa o Roma Daje (2x)

Pont musical accordéon

Soprano + mezzo

A o dao daje é é é é, amaro dive é é é é é

Amaro dive é é é é erdelezi

voix lead+ Basse = 2xtout

Ediwado babo o o o o, amenge bakro o o o o o

Sa o Roma, babo o o o o o

E bakren cinen

E é é é é é, Sa o Roma, babo babo

Sa o Roma o daje

Sa o Roma, babo babo

E Erdelezi, Erdelezi

Sa o Roma Daje, Erdelezi Sa o Roma Daje (2x)

Tous mes amis dansent l'or
Danse l'or, ils font le jour
Tous les Roms, maman
Tous les Roms, papa,
Tous les Roms, o momie
Tous les Roms, papa, papa
Ederlezi, Ederlezi

Tous les Roms, maman
Tous les Roms, papa, sacrifient des moutons
Mais moi, pauvre batteur, je dois rester loin
Un jour loin, c'est ma vie
Ederlezi

Papa, un mouton pour nous
Tous les Roms, papa, sacrifient des moutons
Tous les Roms, papa, papa
Tous les Roms, oh maman
Tous les Roms, papa, papa
Ederlezi, Ederlezi
Tous les Roms, maman

